

Preface

This is the fifth volume of *Corresponding Voices*. It is a collection of the work of five contemporary poets intended to be read as an expansion of our previous volumes. Together they could be described as a celebration as well as a workshop in poetics.

While on one level we reunite the works of five individual poets, marked by a specific way of dealing with language, on an other, perhaps a more embracing one, we seek to forge a sort of dialogue, another aspect of poetry, we hope, that lies in the possible correspondences.

So, what is *Corresponding Voices*? It is a reunion of poetic texts; a sample of some contemporary new voices in poetry; an experiment that brings together poets of different cultures and languages; a dialogue that grows along the pages of a book that embraces the multiple aspects of the participating voices. There, we think, lies the essence of the present volume. We are not after a compilation; we are after an inter-action, a dialogue of voices.

Of the many reasons to create a poetry collection one could point to this basic approach, for dialogue includes the other texts as well as the reader. In other words, between the uniting principle of the five voices —between their cultural source which includes, say, language, personal history, type of addressee, textual and inter-textual relationships—a sort of dialogue emerges, a text which from an editorial point of view may allow the book to justify itself.

Pedro Cuperman